

Journals

No. 164

Tuesday, June 5, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 164

Le mardi 5 juin 2007

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-1421 and 391-1422 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-09;

— Nos. 391-1427 and 391-1452 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-391-29-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on Health, presented the Ninth Report of the Committee (Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-266.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 48, 58 and 59*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), Bill C-450, An Act respecting a national day of remembrance of the Ukrainian Holodomor-Genocide, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-1421 et 391-1422 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n^o 8545-391-45-09;

— n^{os} 391-1427 et 391-1452 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-391-29-09.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent de la santé, présente le neuvième rapport du Comité (projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-391-266.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 48, 58 et 59*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), le projet de loi C-450, Loi instituant une journée nationale de commémoration du génocide ukrainien : l'Holodomor, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the income tax system (No. 391-1624).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for the Francophonie and Official Languages), — That Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code (reverse onus in bail hearings for firearm-related offences), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-57, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

Mr. Kenney (Secretary of State (Multiculturalism and Canadian Identity)) for Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Finley (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), — That Bill C-57, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1624).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel (renversement du fardeau de la preuve relativement à la mise en liberté en cas d'infraction mettant en jeu une arme à feu), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

M. Kenney (secrétaire d'État (Multiculturalisme et Identité canadienne)), au nom de M^{me} Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Finley (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), — Que le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, Bill C-57, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-45, An Act respecting the sustainable development of Canada's seacoast and inland fisheries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Mr. Kamp (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That this question be now put.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), — That Bill C-52 be amended by deleting Clause 45.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 195 — Vote n° 195)

YEAS: 265, NAYS: 0

YEAS — POUR

Abbott
Allen
Anderson
Bachand
Batters
Bellavance
Black
Blaney
Bouchard
Brisson
Bruinooge
Cannis
Casson
Chong
Comuzzi
Cummins
Davies

Ablonczy
Allison
Angus
Bagnell
Bélangier
Bernier
Blackburn
Bonin
Boucher
Brown (Oakville)
Brunelle
Cannon (Pontiac)
Chamberlain
Chow
Crête
Cuzner
Day

En conséquence, le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-45, Loi concernant le développement durable des pêches dans les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M. Kamp (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-52 soit modifié par suppression de l'article 45.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 265, CONTRE : 0

Alghabra
Anders
Atamanenko
Barnes
Bell (North Vancouver)
Bigras
Blais
Boshcoff
Breitkreuz
Brown (Barrie)
Calkins
Carrier
Charlton
Comartin
Cullen (Etobicoke North)
Davidson
Del Mastro

Albrecht
Ambrose
Asselin
Barbot
Bell (Vancouver Island North)
Bevington
Blaikie
Bonsant
Bourgeois
Brown (Leeds—Grenville)
Byrne
Carrie
Chan
Christopherson
Crowder
D'Amours
DeBellefeuille

Demers	Deschamps	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dosanjh	Doyle	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faille	Fast	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Folco	Freeman
Fry	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Gravel	Grewal
Guarnieri	Guay	Guergis	Guimond
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lalonde	Lauzon	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloney	Manning
Mark	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Perron	Peterson	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Rajotte	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Robillard	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Wappel	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 265			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

André
Clement
Lussier

Baird
Finley
Menzies

Bezan
Gauthier
Mourani

Cardin
Lemieux
Ouellet

Accordingly, Motions Nos. 6 to 9 were also agreed to on the same division.

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 6 à 9 sont aussi agréées par le même vote.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 196 — Vote n^o 196)

YEAS: 158, NAYS: 108

POUR : 158, CONTRE : 108

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Asselin
Bellavance
Blais
Boucher
Brown (Barrie)
Cannon (Pontiac)
Chong
Davidson
Demers
Duceppe
Faille
Fletcher
Gallant
Gourde
Guergis
Harvey
Hill
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Komarnicki
Laframboise
Lavallée
Lukiwski
MacKenzie
Mayes
Miller

Nicholson
Oda
Perron
Poilievre
Reid
Scheer
Smith
St-Hilaire
Sweet

Ablonczy
Ambrose
Bachand
Bernier
Blaney
Bourgeois
Bruinooge
Carrie
Comuzzi
Day
Deschamps
Dykstra
Fast
Freeman
Gaudet
Gravel
Guimond
Hawn
Hinton
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kotto
Lake
Lemay
Lunn
Malo
Ménard (Hochelaga)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Norlock
Pallister
Petit
Prentice
Richardson
Schellenberger
Solberg
Stanton
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)

Albrecht
Anders
Barbot
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Brunelle
Carrier
Crête
DeBellefeuille
Devolin
Emerson
Fitzpatrick
Gagnon
Goldring
Grewal
Hanger
Hearn
Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)

Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lalonde
Lessard
Lunney
Manning
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Moore (Fundy Royal)

O'Connor
Paquette
Picard
Preston
Ritz
Shipley
Sorenson
Storseth
Thompson (New Brunswick Southwest)

Allen
Anderson
Batters
Blackburn
Bouchard
Brown (Leeds—Grenville)
Calkins
Casson
Cummins
Del Mastro
Doyle
Epp
Flaherty
Galipeau
Goodyear
Guay
Harris
Hiebert
Jean
Khan

Laforest
Lauzon
Lévesque
MacKay (Central Nova)
Mark
Merrifield
Nadeau

Obhrai
Paradis
Plamondon
Rajotte
Roy
Skelton
St-Cyr
Strahl
Thompson (Wild Rose)

Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 158		

NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Barnes	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevington	Black	Blaikie	Bonin
Boshcoff	Brison	Brown (Oakville)	Byrne
Cannis	Casey	Chamberlain	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davies	Dewar	Dhaliwal	Dosanjh
Easter	Eyking	Folco	Fry
Godin	Goodale	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Layton	LeBlanc	Lee	MacAulay
Malhi	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McTeague	Merasty
Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Neville	Owen	Pacetti	Patry
Pearson	Peterson	Priddy	Proulx
Redman	Regan	Robillard	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Telegdi	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Valley	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilson	Wrzesnewszkyj	Zed — 108

PAIRED — PAIRÉS

André	Baird	Bezan	Cardin
Clement	Finley	Gauthier	Lemieux
Lussier	Menzies	Mourani	Ouellet

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse).

Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), seconded by Mr. Hawn (Edmonton Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie).

M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), appuyé par M. Hawn (Edmonton-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 2006, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3). — Sessional Paper No. 8560-391-282-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3). — Document parlementaire n° 8560-391-282-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Copies of the Federal-Provincial Implementation Amending Agreements with the provinces of Saskatchewan, Nova Scotia, Newfoundland and Labrador, New Brunswick, Manitoba, Prince Edward Island, British Columbia, Alberta and the Nunavut Territory, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-391-483-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Copies des Accords modificateurs fédéraux-provinciaux de mise en oeuvre avec les provinces de la Saskatchewan, de la Nouvelle-Écosse, de Terre-Neuve-et-Labrador, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et le Territoire du Nunavut, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-391-483-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 31st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs (electoral boundaries readjustment process) (Sessional Paper No. 8510-391-149), presented to the House on Wednesday, February 7, 2007. — Sessional Paper No. 8512-391-149.

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 31^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre (délimitation des circonscriptions électorales) (document parlementaire n° 8510-391-149), présenté à la Chambre le mercredi 7 février 2007. — Document parlementaire n° 8512-391-149.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Food and Drugs Act (No. 391-1625).

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 391-1625).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

DÉBAT D'AJOURNEMENT

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.